

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-304 INSTEAD.  
 SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-CV-304.

Case No.  
 Nro. de expediente

Court  
 General Court of Justice  
 District Court Division  
 Tribunal En los Tribunales de Justicia del Fuero Común  
 Sección del Tribunal de Distrito

County  
 Condado de  NORTH CAROLINA  
 CAROLINA DEL NORTE

**EX PARTE  
 DOMESTIC VIOLENCE  
 ORDER OF PROTECTION  
 PROHIBICIÓN DE CONTACTO EMITIDA  
 INAUDITA PARS A CAUSA DE VIOLENCIA  
 INTRAFAMILIAR**

G.S. 50B-2, -3, -3.1  
 Arts. 50B-2, -3, -3.1 de la ley

**PETITIONER/PLAINTIFF  
 DEMANDANTE/PETICIONARIO**

First Middle Last  
 Nombre Segundo nombre Apellido(s)

**PETITIONER/PLAINTIFF IDENTIFIERS  
 DATOS DE IDENTIFICACIÓN DEL DEMANDANTE/PETICIONARIO**

Date Of Birth Of Petitioner (mm/dd/yyyy)  
 Fecha de nacimiento del peticionario (mes/día/año)

And/or on behalf of minor family member(s): (List Name And DOB (mm/dd/yyyy))  
 O en nombre de cada uno de los siguientes menores de mi familia:  
 (Escriba los nombres completos y las fechas de nacimiento (mes/día/año))


Other Protected Persons/DOB:  
 (mm/dd/yyyy):  
 Otras personas protegidas con sus fechas de nacimiento:  
 (mes/día/año):


**VERSUS  
 CONTRA**

**RESPONDENT/DEFENDANT  
 DEMANDADO**

First Middle Last  
 Nombre Segundo nombre Apellido(s)

Relationship to Petitioner:  spouse  former spouse  
 Parentesco con el peticionario:  cónyuge  ex cónyuge  
 unmarried, of opposite sex, currently or formerly living together  
 pareja heterosexual que convive o convivía sin casarse  
 unmarried, have a child in common  
 pareja sin casarse, con un hijo en común  
 of opposite sex, currently or formerly in dating relationship  
 relación sentimental heterosexual, actual o anterior  
 current or former household member  
 persona que convive o convivía en el mismo hogar  
 parent  grandparent  child  grandchild  
 padre de familia abuelo hijo nieto

Respondent's/Defendant's Address  
 Dirección del demandado

**RESPONDENT/DEFENDANT IDENTIFIERS  
 DATOS DE IDENTIFICACIÓN DEL DEMANDADO**

<b>Sex</b> Sexo	<b>Race</b> Raza	<b>DOB (mm/dd/yyyy)</b> Fecha de nacimiento (mes/día/año)	
<b>HT</b> Estatura	<b>WT</b> Peso	<b>Eyes</b> Ojos	<b>Hair</b> Cabello
<b>Drivers License No.</b> Nro. de licencia de conducir		<b>State</b> Estado	<b>Expiration Date (mm/dd/yyyy)</b> Fecha de vencimiento (mes/día/año)

Distinguishing Features  
 Señas particulares

**CAUTION:  
 AVISO:**  
 Weapon Involved  
 Arma implicada

**THE COURT HEREBY FINDS THAT:**

**POR ESTE MEDIO EL JUEZ DECIDE QUE:**

This matter was heard by the undersigned  district court judge.  magistrate. The court has jurisdiction over the subject matter.  
Este asunto se conoció ante el  juez de distrito abajo firmante.  juez de instrucción abajo firmante. El juez tiene competencia en razón de la materia.

Additional findings of this order are set forth on Page 2.  
Las determinaciones adicionales de esta orden se pueden encontrar en la página 2.

**THE COURT HEREBY ORDERS THAT:**

**POR ESTE MEDIO EL JUEZ ORDENA QUE:**

The above named Respondent/Defendant shall not commit any further acts of domestic violence or make any threats of domestic violence (G.S. 50B-1).  
El demandado arriba mencionado no cometerá ningún otro acto de violencia intrafamiliar ni amenazará con violencia intrafamiliar (Art. 50B-1 de la ley).

The above named Respondent/Defendant shall have no contact with the Petitioner/Plaintiff. No contact includes any defendant-initiated contact, except through an attorney, direct or indirect, by means such as telephone, personal contact, email, pager, gift-giving or telefacsimile machine. [05]  
El demandado arriba mencionado no tendrá contacto alguno con el demandante/peticionario. Lo prohibido abarca cualquier contacto que inicie el demandado, ya sea directo o indirecto, por medios tales como por teléfono, contacto personal, correo electrónico, localizador, obsequios o telefax, a menos que sea mediante un abogado. [05]

Additional terms of this order are as set forth on Pages 3 and 4.  
Las demás órdenes se exponen en las páginas 3 y 4.

The terms of this order shall be effective until   ,   
Las condiciones de esta orden serán vigentes hasta   ,

**WARNINGS TO THE RESPONDENT/DEFENDANT:**

**AVISOS AL DEMANDADO:**

This order shall be enforced, even without registration, by the courts of any state, the District of Columbia, and any U.S. Territory, and may be enforced by Tribal Lands (18 U.S.C. Section 2265). Crossing state, territorial, or tribal boundaries to violate this order may result in federal imprisonment (18 U.S.C. Section 2262).

Los tribunales de cualquier estado, del Distrito de Columbia, y de cualquiera de los territorios de los Estados Unidos harán cumplir esta orden, aun si no está registrada. También puede hacerse cumplir en tierras indígenas (art. 2265 del título 18 del C. F.). El cruzar una frontera entre estados, territorios o tierras indígenas para contravenir esta orden puede resultar en una pena de prisión federal (art. 2262, del título 18 del C. F.).

This order will be enforced anywhere in North Carolina.  
Esta orden se hará cumplir en todo Carolina del Norte.

Only the Court can change this order. The plaintiff cannot give you permission to violate this order.  
Solamente el tribunal puede modificar esta orden. El demandante no le puede dar permiso de violar esta orden.

See additional warnings on Page 4.  
Véase los demás avisos en la página 4.

**ADDITIONAL FINDINGS  
DECISIONES ADICIONALES**

1. As indicated by the check block under Respondent/Defendant's name on Page 1, the parties are or have been in a personal relationship.
1. Tal como se indicó al marcar la casilla correspondiente bajo el nombre del demandado en la página 1, las partes interesadas tienen un vínculo personal, o lo tenían.
2. That on (date of most recent conduct (mm/dd/yyyy)) \_\_\_\_\_, the defendant
2. Que el (fecha de la conducta más reciente (mes/día/año)) \_\_\_\_\_, el demandado
  - a.  attempted to cause  intentionally caused bodily injury to  the plaintiff  the child(ren) living with or in the custody of the plaintiff
  - a.  trató de causar  causó lesiones corporales de manera intencional  al demandante  al menor (o a los menores) que viven con el demandante, o cuya custodia la tiene el demandante
  - b. placed in fear of imminent serious bodily injury  the plaintiff  a member of the plaintiff's family  a member of the plaintiff's household
  - b. causó que  el demandante  un familiar del demandante  una persona que vive en el hogar del demandante temiera lesiones corporales graves e inminentes

(Over)  
(Continúe)

- c. placed in fear of continued harassment that rises to such a level as to inflict substantial emotional distress
  - the plaintiff  a member of plaintiff's family  a member of plaintiff's household
- c. causó que  el demandante  un familiar del demandante  una persona que vive en el hogar del demandante  temiera hostigamiento continuo que fuera suficiente para causar daño emocional
- d. committed an act defined in G.S. 14-  27.21 (1<sup>st</sup> deg. rape)  27.22 (2<sup>nd</sup> deg. rape)  27.26 (1<sup>st</sup> deg. sexual off.)  27.27 (2<sup>nd</sup> deg. sexual off.)  27.33 (sexual battery)  27.31 (sexual activity by substitute parent) against
  - the plaintiff  a child(ren) living with or in the custody of the plaintiff by
- d. perpetró un acto definido en uno de los siguientes artículos del capítulo 14 de la ley  27.21 (violación en 1<sup>er</sup> grado)  27.22 (violación en 2<sup>o</sup> grado)  27.26 (delito sexual en 1<sup>er</sup> grado)  27.27 (delito sexual en 2<sup>o</sup> grado)  27.33 (agresión sexual)  27.31 (actividad sexual por parte de un padre sustituto) en contra
  - del demandante  de uno o más menores que viven con el demandante o cuya custodia la tiene el demandante al

(describe defendant's conduct)

(describa la conducta del demandado)

- 3. The defendant is in possession of, owns or has access to firearms, ammunition, and gun permits described below. (Describe all firearms, ammunition, gun permits and give identifying number(s) if known, and indicate where defendant keeps firearms)
- 3. El demandado tiene en su posesión las armas de fuego, municiones, o licencias para armas que se describen a continuación, o es dueño o tiene acceso a las mismas. (Describe todas las armas de fuego, municiones, y las licencias para armas e incluya los números identificadores, en su caso, e indique el lugar en que el demandado guarda las armas de fuego.)

- 4. The defendant
- 4. El demandado
  - a.  used  threatened to use a deadly weapon against the  plaintiff  minor child(ren) residing with or in the custody of the plaintiff
  - a.  utilizó  amenazó con utilizar un arma mortífera en contra  del demandante  de uno o más menores que viven con el demandante o cuya custodia la tiene el demandante
  - b. has a pattern of prior conduct involving the  use  threatened use of violence with a firearm against persons
  - b. tiene un patrón de conducta previa que implica  el uso  la amenaza del uso de violencia con armas de fuego en contra de personas
  - c. made threats to seriously injure or kill the  plaintiff  minor child(ren) residing with or in the custody of the plaintiff
  - c. amenazó con lesionar gravemente o matar  al demandante  a alguno de los menores que vive con el demandante o cuya custodia la tiene el demandante
  - d. made threats to commit suicide
  - d. amenazó con suicidarse
  - e. (inflicted serious injuries upon the  plaintiff  minor child(ren) residing with or in the custody of the plaintiff in that (state facts):
  - e. provocó lesiones serias en  el demandante  uno o más menores que vive con el demandante o cuya custodia la tiene el demandante, al (exponga los hechos):

- 5. The parties are the parents of the following child(ren) under the age of eighteen (18). The child(ren) are presently in the physical custody of the  plaintiff.  defendant. The plaintiff has submitted an "Affidavit As To The Status Of The Minor Child."
- 5. Las partes son los padres de los siguientes niños que son menores de dieciocho (18) años. Los niños se encuentran actualmente bajo la custodia física del  demandante.  demandado. El demandante ha presentado una "Declaración jurada sobre el estatus de un menor".

**NOTE TO JUDGE:** A copy of AOC-CV-609 for each child must be attached to the order.

**NOTA AL JUEZ:** Se debe adjuntar una copia del formulario AOC-CV-609 para cada niño.

Name Nombre	Sex Sexo	Date Of Birth (mm/dd/yyyy) Fecha de nacimiento (mes/día/año)	Name Nombre	Sex Sexo	Date Of Birth (mm/dd/yyyy) Fecha de nacimiento (mes/día/año)

(Over)  
(Continúe)

6. The minor child(ren) is exposed to a substantial risk of physical or emotional injury or sexual abuse in that:  
6. Los menores están expuestos a un riesgo considerable de lesión física o emocional o abuso sexual, ya que:
7. It is in the best interest of and necessary for the safety of the minor child(ren)  that defendant stay away from the minor child(ren)  that the defendant return the minor child(ren) to plaintiff  and that the defendant not remove the minor child(ren) from plaintiff in that:  
7. Es en el interés superior de los menores, así como necesario para su seguridad,  que el demandado se mantenga alejado de los menores  que el demandado devuelva a los menores al demandante  y que el demandado no separe a los menores del demandante, al:
8. (Check block only if plaintiff is entitled to physical care of child(ren).) It is in the best interest of the minor child(ren) that defendant have contact with the minor child(ren) in that:  
8. (Solamente seleccione este cuadro si el demandante tiene derecho al cuidado físico de los niños.) Es en el interés superior de los menores que el demandante tenga contacto con los menores, al:
9. The  defendant  plaintiff is presently in possession of the parties' residence at  
9. El  demandado  demandante actualmente tiene posesión de la residencia de ambos en \_\_\_\_\_
10. The  defendant  plaintiff is presently in possession of the parties' vehicle. (describe vehicle)  
10. El  demandado  demandante actualmente tiene posesión del vehículo de ambos. (Describe el vehículo.)
11. Other: (specify)  
11. Otras decisiones: (especificuelas)
12. (for magistrate only) This matter was heard at a time when the district court was not in session and a district court judge was not available and would not be available for a period of four or more hours.  
12. (Solamente para el juez de instrucción.) Este asunto se conoció en una hora en la que el tribunal de distrito no estaba en sesión, no había un juez de distrito disponible y no iba a haber uno disponible por un periodo de cuatro horas o más.

**CONCLUSIONS  
CONCLUSIONES**

Based on these facts, the Court makes the following conclusions of law:

Basado en estos hechos, el juez concluye lo siguiente sobre cuestiones de derecho:

1. The defendant has committed acts of domestic violence against the plaintiff.  
1. El demandado ha perpetrado actos de violencia intrafamiliar en contra del demandante.
2. The defendant has committed acts of domestic violence against the minor child(ren) residing with or in the custody of the plaintiff.  
2. El demandado ha perpetrado actos de violencia intrafamiliar en contra de uno o más de los menores que viven con el demandante o cuya custodia la tiene el demandante.
3. It clearly appears that there is a danger of acts of domestic violence against the  plaintiff.  minor child(ren).  
[G.S. 50B-2(c)]  
3. Parece claro que hay peligro de actos de violencia intrafamiliar en contra  del demandante.  del(los) menor(es).  
[Art. 50B-2(c) de la ley]
4. The minor child(ren) is exposed to a substantial risk of  physical injury.  emotional injury  sexual abuse.  
[G.S. 50B-2(c)]  
4. El(los) menor(es) está(n) expuestos a un riesgo considerable de  lesión física.  lesión emocional.  abuso sexual.  
[Art. 50B-2(c) de la ley]
5. The Court has jurisdiction under the Uniform Child Custody Jurisdiction And Enforcement Act.  
5. El juez tiene competencia según la Ley Uniforme de Jurisdicción y Aplicación de Órdenes Foráneas de Custodia de Menores.
6. It is in the best interest of and necessary for the safety of the minor child(ren) that the defendant  stay away from the minor child(ren).  (and) return the minor child(ren) to the physical care of the plaintiff.  (and) not remove the minor child(ren) from the physical care of the plaintiff.  
6. Es en el interés superior de los menores, y necesario para la seguridad de los menores que el demandado  se mantenga alejado de los menores.  (y) devuelva a los menores al cuidado físico del demandante.  (y) no separe a los niños del cuidado físico del demandante.

(Over)  
(Continúe)

- 7. The defendant's conduct requires that he/she surrender all firearms, ammunition and gun permits. [G.S. 50B-3.1]  
7. La conducta del demandado requiere que entregue todas las armas de fuego, municiones y permisos de armas. [Art. 50B-3.1 de la ley]
- 8. The plaintiff has failed to prove grounds for ex parte relief.  
8. El demandado no ha podido comprobar una justificación para emitir una medida *inaudita pars*.

**ORDER  
ORDEN**

It is ORDERED that:

Se ORDENA que:

- 1. the defendant shall not assault, threaten, abuse, follow, harass (by telephone, visiting the home or workplace or other means), or interfere with the plaintiff. A law enforcement officer shall arrest the defendant if the officer has probable cause to believe the defendant has violated this provision. [01]  
1. el demandado no agrede, amenace, maltrate, persiga, hostigue (por teléfono, al visitar el hogar o el lugar donde trabaja o por ningún otro medio) ni cause molestias al demandante. Un agente del orden público aprehenderá al demandado si hay indicios racionales para creer que el demandado ha violado esta disposición. [01]
- 2. the defendant shall not assault, threaten, abuse, follow, harass (by telephone, visiting the home or workplace or other means), or interfere with the minor child(ren) residing with or in the custody of the plaintiff. A law enforcement officer shall arrest the defendant if the officer has probable cause to believe the defendant has violated this provision. [01]  
2. el demandado no agrede, amenace, maltrate, persiga, hostigue (por teléfono, al visitar el hogar o el lugar donde trabaja o por ningún otro medio) ni cause molestias a ningún menor que vive con el demandante o cuya custodia la tiene el demandante. Un agente del orden público aprehenderá al demandado si hay indicios racionales para creer que el demandado ha violado esta disposición. [01]
- 3. the defendant shall not threaten a member of the plaintiff's family or household. [02]  
3. el demandado no amenace a ninguna persona que sea familiar del demandante o que viva en su hogar. [02]
- 3a. the defendant shall not cruelly treat or abuse an animal owned, possessed, kept, or held as a pet by either party or minor child residing in the household  
3a. el demandado no maltrate ni trate con crueldad a ningún animal que tenga o posea cualquiera de las partes o un menor que resida en el hogar, ni ningún animal que se mantenga como mascota de los mismos.
- 4. the plaintiff is granted possession of, and the defendant is excluded from, the parties' residence described above and all personal property located in the residence except for the defendant's personal clothing, toiletries and tools of trade. [03]  
4. la posesión de la residencia de las partes, que se describe arriba, se otorgue al demandante junto con todos los bienes muebles de la residencia, y el demandado sea excluido de los mismos, a excepción de su ropa, artículos de tocador e instrumentos de trabajo. [03]
- 5. any law enforcement agency with jurisdiction shall evict the defendant from the residence and shall assist the plaintiff in returning to the residence. [08]  
5. cualquier dependencia del orden público competente desaloje al demandado de la residencia y asista al demandante a regresar ahí. [08]
- 6. the  plaintiff [08]  defendant [08] is entitled to get personal clothing, toiletries, and tools of trade from the parties' residence. A law enforcement officer shall assist the  plaintiff  defendant in returning to the residence to get these items.  
6.  el demandante [08]  el demandado [08] tenga derecho a ir a la residencia de las partes por su ropa, artículos de tocador, e instrumentos de trabajo. Un agente del orden público asista al  demandante  demandado a regresar ahí por sus cosas.
- 6a. the plaintiff is granted the care, custody, and control of any animal owned, possessed, kept, or held as a pet by either party or minor child residing in the household.  
6a. se le otorgue al demandante la responsabilidad, custodia, y control de cualquier animal que tenga, posea o mantenga como mascota alguna de las partes o los menores que viven en el hogar.
- 7. the defendant shall stay away from the plaintiff's residence or any place where the plaintiff receives temporary shelter. A law enforcement officer shall arrest the defendant if the officer has probable cause to believe the defendant has violated this provision. [04]  
7. el demandado no se acerque a la residencia del demandante ni a ningún lugar donde el demandante se aloje provisionalmente. Un agente del orden público aprehenderá al demandado si hay indicios racionales para creer que el demandado ha violado esta disposición. [04]

(Over)  
(Continúe)

8. the defendant shall stay away from the following places:  
 8. el demandado no se acerque a los siguientes lugares:
- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> a. the place where the plaintiff works. [04].<br>a. al lugar donde trabaja el demandante. [04].               | <input type="checkbox"/> b. any school(s) the child(ren) attend. [04]<br>b. a ninguna escuela a donde asiste cada menor mencionado. [04] |
| <input type="checkbox"/> c. the place where the child(ren) receives day care. [04]<br>c. a la guardería de cada menor mencionado. [04] | <input type="checkbox"/> d. the plaintiff's school. [04]<br>d. a la escuela del demandante. [04]   |
| <input type="checkbox"/> e. Other: (name other places) [04]<br>e. otros lugares prohibidos: (enumérelos) [04] _____                    |  |

The sheriff must deliver a copy of this order to the principal or the principal's designee at the following school(s): (name schools)  
 El alguacil debe entregar una copia de esta orden al director de las siguientes escuelas o a la persona que el director designe:  
 (enumerare las escuelas)

9. the plaintiff is granted possession and use of the vehicle described in Block No. 10 of the Findings on Page 3. [08]  
 9. se le otorgue al demandante la posesión y el uso del vehículo descrito en el cuadro 10 de las decisiones en la página 3. [08]
10. The plaintiff is awarded temporary custody of the minor child(ren) (Check any of a, b, or c that apply.)  
 10. se le otorgue al demandante la custodia provisional de cada uno de los menores (seleccione ya sea a, b, o c si aplican).
- |  |
|--|
| <input type="checkbox"/> a. and the defendant is ordered to stay away from the minor child(ren).<br>a. y al demandado se le ordena mantenerse alejado de cada uno de los menores.  |
| <input type="checkbox"/> b. and the defendant is ordered to immediately return the minor child(ren) to the care of the plaintiff.<br>b. y al demandado se le ordena devolver inmediatamente a cada uno de los menores al cuidado del demandante. |
| <input type="checkbox"/> c. and the defendant is ordered not to remove the minor child(ren) from the care of the plaintiff.<br>c. y al demandado se le ordena no separar a ninguno de los menores del demandante.                                |
11. (If No. 10 is checked and you are allowing visitation to defendant) The defendant is allowed the following contact with the minor child(ren):  
 11. (Si se selecciona el nro. 10 y usted está permitiendo derechos de visita al demandado) Al demandado se le permite el siguiente contacto con cada uno de los menores:
12. the defendant is prohibited from  possessing or receiving [07]  purchasing a firearm for the effective period of this Order [07]  and the defendant's concealed handgun permit is suspended for the effective period of this Order. [08]  
 The defendant is a law enforcement officer/member of the armed services and  may  may not possess or use a firearm for official use.  
 12. se le prohíbe al demandado  poseer o recibir [07]  comprar un arma de fuego durante el periodo en que esta orden esté en vigor [07]  y se suspende la licencia para portar un arma corta oculta del demandado durante el periodo en que esta orden esté en vigor. [08]  
 El demandado es un agente del orden público/miembro de los servicios armados y  puede  no puede poseer o/n utilizar un arma de fuego para uso oficial.
13. the defendant surrender to the Sheriff serving this order the firearms, ammunition, and gun permits described in Number 3 of the Findings on Page 2 of this Order and any other firearms and ammunition in the defendant's care, custody, possession, ownership or control. **NOTE TO DEFENDANT: You must surrender these items to the serving officer at the time this Order is served on you. If the weapons cannot be surrendered at that time, you must surrender them to the sheriff within 24 hours at the time and place specified by the sheriff. Failure to surrender the weapons and permits as ordered or possessing, purchasing, or receiving a firearm, ammunition or permits to purchase or carry concealed firearms after being ordered not to possess firearms, ammunition or permits is a crime. See "Notice To Parties: To The Defendant" on Page 4 of this Order for information regarding the penalty for these crimes and instructions on how to request return of surrendered weapons.**  
 13. el demandado entregue al alguacil que le presente esta orden las armas de fuego, municiones y licencias para las armas descritas en el número 3 de las decisiones en la página 2 de esta orden, y también todas las demás armas de fuego y municiones que posea el demandado o que estén en su posesión, o bajo su responsabilidad, control o dominio. **NOTA PARA EL DEMANDADO: Tiene que entregar estos artículos al momento que el agente le presente esta orden. Si no es posible entregar las armas en ese momento, tiene que entregarlas al alguacil, a la hora y en el lugar que él precise, a más tardar en 24 horas. Se considera que es un delito no entregar las armas y las licencias de la manera dictada, o poseer, adquirir o recibir armas de fuego, municiones o licencias para comprar o portar armas ocultas después de que se le haya ordenado que no las posea. Véase la "Notificación a las partes: para el demandado" en la página 4 de esta orden para obtener información sobre las penalidades por estos delitos y para ver las instrucciones para pedir la devolución de las armas entregadas.**
14. the request for Ex Parte Order is denied.  
 14. se deniega la solicitud para emitir esta orden *inaudita pars*.
15. Other: (specify) [08]  
 15. otras órdenes: (especificuelas) [08]

Name Of Plaintiff Nombre del demandante	Name Of Defendant Nombre del demandado	File No. Nro. de expediente
Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes /día/año)	Signature Firma	<input type="checkbox"/> District Court Judge Juez del Tribunal de Distrito <input type="checkbox"/> Designated Magistrate Juez de instrucción designado

**NOTE TO PLAINTIFF:** If the judge signs this Order and gives it to you, take it to the Clerk's office immediately. If the magistrate signs this Order and gives it to you, follow the magistrate's directions.

**NOTA AL DEMANDANTE:** Si el juez firma esta orden y se la da, llévela a la oficina del secretario del tribunal inmediatamente. Si el juez de instrucción firma esta orden y se la da, siga las indicaciones del juez de instrucción.

**NOTE TO CLERK:** Give or mail a copy of this Order to the plaintiff and to the appropriate local law enforcement agency. Send copies to sheriff with Notice Of Hearing, Complaint and Summons for service on defendant. Send extra copies to the sheriff if required to deliver copy(ies) to the child(ren)'s school.

**NOTA AL SECRETARIO:** Dé una copia de esta orden al demandante o envíesela por correo, al igual que a la agencia del orden público local. Envíe copias al alguacil con una Notificación de audiencia, demanda y citatorio para ser entregadas al demandado. Envíe copias extra al alguacil si es necesario dejar copias en las escuelas de los niños.

## NOTICE TO PARTIES NOTIFICACIÓN A LAS PARTES

### TO THE DEFENDANT: PARA EL DEMANDADO:

- If this Order prohibits you from possessing, receiving or purchasing a firearm and you violate or attempt to violate that provision, you may be charged with a Class H felony pursuant to North Carolina G.S. 14-269.8 and may be imprisoned for up to 39 months.**  
**1. Si esta orden le prohíbe poseer, recibir o adquirir un arma de fuego y Ud. viola esa disposición, o intenta violarla, puede ser acusado de un delito grave clase H, de conformidad con el art. 14-269.8 de la ley de Carolina del Norte, y recluso por un máximo de 39 meses.**
- If you have been ordered to surrender firearms, ammunition, and gun permits and you fail to surrender them as required by this Order, or if you failed to disclose to the Court all information requested about possession of these items or provide false information about any of these items you may be charged with a Class H felony and may be imprisoned for up to 39 months.** If you surrendered your firearms, ammunition, and permits, you may file a motion for the return of weapons with the clerk of court in the county in which this Order was entered when the protective order is no longer in effect, except if at the time this Order expires criminal charges, in either state or federal court, are pending against you alleged to have been committed against the person who is protected by this order, you may not file for return of the firearms until final disposition of the criminal charges. The form, "Motion For Return Of Weapons Surrendered Under Domestic Violence Protective Order" AOC-CV-319, is available from the clerk of court's office. The motion must be filed **not later than 90 days after the expiration of the Order that requires you to surrender the firearms or if you have pending criminal charges alleged to have been committed against the person who is protected by the domestic violence protection order, the motion must be filed not later than 90 days after final disposition of the criminal charges.** At the time you file the motion, the clerk will schedule a hearing before the district court for a judge to determine whether to return the weapons to you. The sheriff cannot return your weapons unless the Court orders the sheriff to do so. You must pay the sheriff's storage fee before the sheriff returns your weapons. If you fail to file a motion for return of the weapons within 90 days after the expiration of this Order, or the final disposition of criminal charges pending at the time this Order expired, or if you fail to pay the storage fees **within 30 days after the Court enters an order to return your weapons**, the sheriff may seek an order from the Court to dispose of your weapons.  
**2. Si se le ha ordenado entregar sus armas de fuego, municiones y licencias para armas y no las entrega según lo requiere la presente, o si no revela al tribunal toda la información solicitada sobre la posesión de las mismas o si proporciona información falsa sobre cualquiera de las mismas al tribunal, puede ser acusado de un delito grave clase H y recluso por un máximo de 39 meses.** Si entregó sus armas de fuego, municiones y licencias, puede presentar un petición de devolución de las mismas al secretario del tribunal del condado donde se registró esta orden una vez que la orden de protección ya no esté vigente, a menos que haya cargos penales pendientes en su contra en el tribunal federal o estatal cuando se venza esta orden y se afirme en los cargos que los perpetró contra la persona protegida por esta orden. De ser así, no puede presentar la petición de devolución de las armas hasta que se hayan resuelto los cargos penales de manera definitiva. Puede obtener el formulario AOC-CV-319, "Petición para devolver armas entregadas según una orden de protección por violencia intrafamiliar", en la Oficina del Secretario del Tribunal. Se debe presentar la petición **a más tardar 90 días después de que venza la orden que le obligó a entregar las armas, o si tiene cargos penales pendientes en donde se afirma que los perpetró contra la persona protegida en la orden de protección por causa de violencia intrafamiliar, entonces se debe presentar la petición a más tardar 90 días después de la resolución definitiva de los cargos.** Cuando presente la petición, el secretario programará una audiencia en el tribunal de distrito para que un juez determine si se le deben regresar las armas entregadas. El alguacil no puede regresarle las armas a menos que un juez se lo ordene. Tiene que pagar la cuota de alquiler del alguacil para almacenar las armas antes de que se las devuelvan. Si no presenta ninguna petición para devolver las armas en el plazo de 90 días a partir del vencimiento de esta orden o de la resolución de cargos penales pendientes en su contra cuando venza esta orden, o si no paga la cuota de almacenaje **a más tardar 30 días después de que el tribunal registre una orden que le devuelve las armas**, entonces el alguacil puede buscar una orden del juez para deshacerse de las armas.

**TO THE PLAINTIFF:****PARA EL DEMANDANTE:**

1. You should keep a copy of this order on you at all times and should make copies to give to your friends and family. If you move to another county or state, you may wish to give a copy to the law enforcement agency where you move, but you are not required to do so.
1. Debería llevar consigo en todo momento una copia de esta orden de protección y sacar copias para repartirlas a sus amigos y a su familia. Si se muda a otro estado o país, puede entregar una copia a las fuerzas públicas del lugar, pero no es obligatorio.
2. The court or judge is the only one that can make changes to this order. If you wish to change any of the terms of this order, you must come back into court to have the judge modify the order.
2. Solamente el tribunal o el juez puede modificar esta orden. Si desea que se cambie alguna condición de esta orden, debe regresar al tribunal para que el juez modifique la orden.
3. If the defendant violates any provision of this order, you may call a law enforcement officer or go to a magistrate to charge the defendant with the crime of violating a protective order. You also may go to the Clerk of Court's office in the county where the protective order was issued and ask to fill out form AOC-CV-307, Motion For Order To Show Cause Domestic Violence Protective Order, to have an order issued for the defendant to appear before a district court judge to be held in contempt for violating the order.
3. Si el demandado viola alguna disposición de esta orden, usted puede llamar a un agente del orden público o acudir a un juez de instrucción para acusar al demandado del delito de violación de una orden de protección. También puede acudir a la Oficina del Secretario del Tribunal en el condado donde se emitió la orden de protección para pedir el formulario AOC-CV-307, "Petición de orden para mostrar causa justificada – Orden de protección por violencia intrafamiliar", para que se emita una orden al demandado que le obligue a comparecer ante el juez del Tribunal de Distrito para que éste lo declare en desacato por haber violado la orden.

**CERTIFICATION  
CONSTANCIA**

I certify this order is a true copy.  
Ratifico que esta orden es una copia fiel.

Date (mm/dd/yyyy)  
Fecha (mes/día/año)

Signature Of Clerk  
Firma del secretario

Deputy CSC  
Actuario auxiliar del TS

Assistant CSC  
Actuario asistente del TS

Clerk Of Superior Court  
Secretario del Tribunal Superior

**RETURN OF SERVICE  
DILIGENCIA DE NOTIFICACIÓN**

**NOTE:** To be used when Magistrate issues ex parte protective order and order will be served on defendant separate from the complaint and civil summons. If complaint and summons are served with order, return on summons covers order.

**NOTA:** Para uso cuando el juez de instrucción emita una orden de protección inaudita pars y la orden se vaya a entregar al demandado aparte de la demanda y del emplazamiento civil. Si la demanda y el emplazamiento se entregan con la orden, la diligencia del emplazamiento abarca la orden.

I certify that this Ex Parte Domestic Violence Order of Protection was received and served as follows:

Ratifico que esta Orden de protección por violencia intrafamiliar emitida *inaudita pars* se entregó como se indica a continuación:

Date Served (mm/dd/yyyy)  
Fecha de la notificación (mes/día/año)

Time Served  
Hora de la notificación  AM  PM

Name Of Defendant  
Nombre del demandado

- By delivering to the defendant named above a copy of the order.  
Al entregar una copia de la orden al demandado arriba nombrado.

- By leaving a copy of the order at the dwelling house or usual place of abode of the defendant named above with a person of suitable age and discretion then residing therein.  
Al dejar una copia de la orden en la vivienda o domicilio habitual del demandado arriba mencionado con una persona de madurez y criterio apropiados que vivía allí.

Name And Address Of Person With Whom Copies Left  
Nombre y dirección de la persona a quien se le dejaron las copias

- Other manner of service on the defendant (*specify*)  
Otra forma de entrega al demandado (*especificuela*).

- Defendant WAS NOT served for the following reason.  
Los documentos NO se entregaron al demandado por la siguiente razón.

Date Received (mm/dd/yyyy)  
Fecha de recibido (mes/día/año)

Signature Of Deputy Sheriff Making Return  
Firma del alguacil auxiliar que hace la diligencia

Date Of Return (mm/dd/yyyy)  
Fecha de la diligencia (mes/día/año)

Name Of Deputy Sheriff Making Return (type or print)  
Nombre del alguacil auxiliar que hace la diligencia (a máquina o en letra de imprenta)

County Of Sheriff  
Condado del alguacil